

30 DOMINGO, ORD. (B)

¿CUÁNDO SON LOS MOMENTOS GIRATORIOS EN MI VIDA ESPIRITUAL?

WHEN ARE THE TURNING MOMENTS IN MY SPIRITUAL LIFE?

¿Cuándo fue el momento en que sentiste que tu mundo fue destruido de tal manera que te sentiste perdido, y no pudiste aceptar que Dios te ama? ¿Cómo afectó eso a tu fe? ¿Y cuándo fue el momento en que experimentaste la presencia de Dios en tu vida que nunca olvidarás? ¿Qué te pasó y cómo afectó tu vida espiritual?

When the time you felt your world was torn apart in such a way that you felt lost, and could not accept that God loves you? How did that affect your faith? And when was the time that you experienced God's presence in your life that you will never forget? What happened to you, and how did that affect your spiritual life?

Israel fue el "hijo primogénito" de Dios. Dios lo eligió como suyo propio. Pero debido a la desobediencia, fue enviado al exilio. Fue un punto de inflexión en la vida de los israelitas perdieron todos los privilegios que disfrutaron como pueblo elegido. Por los ríos de Babilonia, se sentaron y lloraron, recordando a Sion. Dios escuchó su llorar, y Él prometió traerlos de vuelta a su propia tierra. Entre ellos estaban los ciegos y los cojos, las madres y los que tenían hijos.

Israel was the 'first-born son' of God. God chose him as His own. But due to disobedience, he was sent to exile. It was a turning point in the lives of the Israelites. They lost all the privileges they enjoyed as the chosen people. By the rivers of Babylon, they sat and wept, remembering Zion. God heard their cry, and He promised to bring them back to their own land. Among them were the blind and the lame, mothers and those with child.

Su regreso fue otro punto de inflexión en sus vidas. Iban a cantar por gozo y alabanza a Dios. A pesar de que volverían llorando, Dios los consolaría. Les prometió agua para beber, un signo de vida, y un viaje seguro de vuelta.

Their coming back was another turning point in their lives. They were to sing for joy and give praise to God. Even though they would return weeping, God would console them. They were promised water to drink - a sign of life - and a safe journey back.

La situación de los israelitas era como el ciego Bartimeo. Era ciego y no podía ver. Estaba a merced de los transeúntes que le darían algo para su mantenimiento. Un momento decisivo en su vida tuvo lugar cuando escucho que Jesús estaba pasando. Aprovechó la oportunidad para pedir ayuda. Cuando gritó pidiendo ayuda, le dijeron que se callara, pero gritó con todas sus fuerzas más y más fuerte.

The situation of the Israelites was like the blind Bartimaeus. He was blind and could not see. He was at the mercy of passers-by who would give him something for his upkeep. A turning moment in his life took place when he heard that Jesus was passing by. He seized that opportunity to ask for help. When he shouted for help, he was told to keep quiet, but he shouted all the more, and louder.

Cuando Jesús le preguntó qué quería, no pidió dinero, sino que dijo: "Maestro, quiero ver". Esa era la necesidad apremiante en su vida, es decir, poder ver. Su fe lo salvó y recibió su vista. Su encuentro con Jesús cambió su vida. Él siguió a Jesús en el camino convirtiéndose en su discípulo. Comenzó una nueva forma de vida en el Señor. ¿Cuál es la necesidad más apremiante en tu vida con la que necesitas ayuda?

When Jesus asked him what he wanted, he did not ask for money, but said: 'Master, I want to see.' That was the pressing need in his life, that is, to be able to see. His faith saved him and he received his sight. His encounter with Jesus changed his life. He followed Jesus on the way becoming His disciple. He began a new way of life in the Lord. What is the most pressing need in your life that you need help with?

Escuchamos mucho sobre Jesús todos los días, pero no le hemos pedido que nos ayude en nuestras necesidades. ¿Qué quiero que Jesús haga por mí en mi vida? Bartimeo conoció la oposición y se le pidió que se callara, pero no lo hizo. ¿Cuál es el obstáculo me impide acercarme a Jesús en momentos de necesidad?

We hear a lot about Jesus every day, but we have not asked Him to help us in our needs. What do I want Jesus to do for me in my life? Bartimaeus met opposition and was asked to be quiet, but he did not. What is the obstacle preventing me from reaching out to Jesus in times of need?

Bartimeo llamó a Jesús, hijo de David, reconociendo que Jesús es un descendiente de David. Jesús fue el hijo tan esperado prometido a David, (2Sam.7: 12-16). Se esperaba que el Hijo de David fuera el Hijo de Dios. Como nosotros escuchamos en la segunda lectura, Él iba a ser un Rey Sacerdote como Melquisedec, que ofreció pan y vino a Dios, en nombre de Abraham; (Gen.14: 18-20). A diferencia de los sacerdotes del Antiguo Testamento que ofrecían sacrificios por sus propios pecados y los pecados de la gente, Jesús ofreció sacrificios por nosotros como un cordero sin pecado

Bartimaeus called Jesus, Son of David, acknowledging that Jesus is a descendant of David. Jesus was the long-awaited Son promised to David, (2Sam.7:12-16). The Son of David was expected to be the Son of God. As we heard in the second reading, He was to be a Priest-King like Melchizedek, who offered bread and wine to God, on behalf of Abraham; (Gen.14:18-20). Unlike the Old Testament priests who offered sacrifices for their own sins and the sins of the people, Jesus offered sacrifices for us as a sinless lamb.

Jesús siempre está pasando por nuestro medio, a veces entre los pobres y los rechazados, pero no lo reconocemos. Su voz se ahoga en el ruido que nos rodea por lo que es difícil escucharlo llamándonos. El timbre de la teléfono, las famosas o infames "noticias falsas" y "buenas noticias" en la radio y la televisión, los anuncios interminables sobre alimentos y bebidas, y medicamentos, ha eclipsado el mensaje del redentor de Cristo: "Vengan a mí todos ustedes que Trabajan y tienen una carga y les daré descanso"(Mt.11: 28). La voz de Bartimeo sobrepasó las voces de la multitud y por eso Jesús lo escuchó a él. Recibió el deseo de su corazón.

Jesus is always passing through our midst, sometimes in the poor and the rejected, but we fail to recognize Him. His voice is drowned in the noise surrounding us so it is difficult to hear Him calling us. The ringing of the phone, the famous or infamous "fake news", and "good news" on the radio and television, the unending ads on food and drinks, and medicines, has overshadowed the redeeming message of Christ: "Come to me all you who labor and are burdened and I will give you rest," (Mt.11:28). Bartimaeus's voice over-powered the voices of the crowd and because of that Jesus heard him. He received his heart's desire.

Cuando estamos ciegos espiritualmente, no vemos el poder de Jesús, y confiamos en personas o cosas que no pueden satisfacer todas nuestras necesidades. Estamos a merced de otros que pueden sentir lástima por nosotros y no preocuparse mucho por nuestra situación. Esto es lo que los israelitas experimentaron en el exilio; y Bartimeo también. La multitud no consideró su situación, pero lo vio como una carga. Jesús puede convertir las cosas en nuestras vidas si lo invitamos a él en nuestras vidas.

When we are blind spiritually, we fail to see the power of Jesus, and we rely on people or things which cannot meet all our needs. We are at the mercy of others who may just feel pity for us and not care much about our plight. This is what the Israelites experienced in exile; and Bartimaeus as well. The crowd did not consider his plight, but saw him as a burden. Jesus can turn things round in our lives if we invite Him into our lives.

Abre mis ojos, Señor, ayúdame a ver tu rostro, abre mis ojos, Señor, ayúdame a ver.

Abre mis oídos, Señor, ayúdame a escuchar tu voz, abre mis oídos, Señor, ayúdame a escuchar.

Open my eyes Lord, help me to see your face, open my eyes Lord, help me to see.

Open my ears Lord, help me to hear your voice, open my ears Lord, help me to hear.